

## Variantes textuelles

### 1 Jean 2 : 12-17

#### Verset

**2 : 12** À partir du 12<sup>ème</sup> siècle, certains scribes ont écrit un autre mot pour « enfants », copié de 2:14.

À partir du 9<sup>e</sup> siècle, quelques manuscrits se lisent : « vos péchés sont pardonnés » au lieu de « les péchés vous sont pardonnés ».

**2 : 13** Un manuscrit du 4<sup>e</sup> siècle a un article neutre (το *to*), faisant du « mal » une idée abstraite, tandis que tous les autres ont un article masculin (τον *ton*), en faisant un nom, « le malin ». Dans les deux cas, il s'agit du diable.

**2 : 14** À partir du 10<sup>e</sup> siècle, quelques manuscrits se lisent: « je vous ai écrit » devant « enfants » au lieu de « je vous écris ».

Deux manuscrits du 4<sup>e</sup> et du 9<sup>e</sup> siècles ont un article neutre (το *to*) signifiant « ce qui » avant « était depuis le début », au lieu d'un article masculin (τον *ton*) signifiant « celui qui ». Leurs scribes se sont peut-être souvenus du pronom neutre dans 1: 1. Dans les deux cas, il s'agit de Jésus-Christ.

Dans le 4<sup>e</sup> siècle un scribe a omis par erreur « de Dieu » après « la Parole ».

**2 : 15** À partir du 14<sup>e</sup> siècle, quelques manuscrits omettent l'article « le » devant « monde ».

À partir du 5<sup>e</sup> siècle, certains manuscrits ont « Dieu » au lieu de « Père ».

**2 : 17** À partir du 5<sup>e</sup> siècle, plusieurs manuscrits omettent le possessif de « ses désirs ». Il est difficile de savoir si le possessif « ses » est original ou non.